



Chair Mary Margaret
Rios De Rodriguez
Faculty Adjunct
Merced College

SECRETARY
Bea Oviedo
Notary Public
Atwater, Ca.

TREASURER
Diana Lopez
Merced, Ca.

Co-Chair
Rithy Lim
ONE World Interpreting
Agency Clovis, Ca.

Education Chair
Rosie Carrillo
Reedley College
Reedley Ca.

Education Co-Chair
Linda Cervantes Hoskins
Health Care Interpreter
Merced, Ca.

Public Relations Officer
Vicente Carrillo
Noticiero El Tiempo
Winton, Ca.

Historian
Amy Ponce Sanchez
Superior Court Interpreter
Merced, California

Region I Delegate
Rosa Hernandez De
Zapien Faculty Adjunct
Modesto California

Region II Delegate
Armando Reyna
Spanish Interpreter
Madera, Ca.

Region III
Mary Munoz
Kings County Office
Of Education
Hanford, Ca.

Region IV
Tulare, Ca.

Region V
Coalinga, Ca.

Region VI
Farmersville, Ca..

California Healthcare Interpreters Association

“Central California Medical Interpreter Early Fall Forum”

Dear Colleague,

CHIA Central California Valley Chapter is pleased to invite you to exhibit your products, information, and Services held at the Holiday Inn Fresno Airport 5090 E. Clinton Ave. Fresno, California. September 6, 2003.

Business and Interpreter Agency sponsorships enable CHIA to present high quality educational meetings for a reasonable registration fee. CHIA seeks sponsors from Companies, Corporations, Healthcare Facilities, and Professional Organizations and persons that reflect similar philosophy, ethics and standards. All sponsors receive highly visible recognition and opportunities to meet and discuss issues of importance within the Healthcare interpreting sector. The conference attracts a greater number of people involved in the medical interpreting sector, including health care administrators, interpreters, translators, and hospital staff.

EXHIBIT HOURS:

Saturday, September 6th 7: 30 a.m. - 12: 30 p.m.

Space is limited, please RSVP today. We hope this information will prove to be helpful during your planning process. If you have any questions, or if we can better address some of your individual needs, please do not hesitate to contact us.

On behalf of all of us at CHIA, we would like to thank you for your continued support and interest in CHIA. We look forward to an exciting and successful event in Fresno, California.

Sincerely,

Mary Margaret Rios De Rodriguez
Central California Valley Chapter Chair
(209) 564-0000

Rose Mary Pirkle
Information Specialist
(209) 358-0126

Mary Margaret Rios De Rodriguez Latino@elite.net
Rose Mary Perkle rosie_posey@juno.com



Exhibit Opportunities

Take advantage of these unique opportunities to expand your reach!

CHIA seeks sponsorship to enable the Central California Valley Chapter to present high quality educational meetings for a reasonable registration fee. CHIA seeks sponsors from companies that reflect similar philosophy, ethics, and standards. Sponsors receive highly visible recognition and opportunities to meet and discuss issues of importance within the Healthcare Interpreting sector at quarterly chapter meetings.

These conferences are attended by an influential group of professionals. Increase your name recognition and commitment to CHIA by becoming a charter sponsor a pioneer in the Healthcare Multi-cultural Language Education arena.

- ❑ *Exhibiter Fee* *\$350.00 Display Table*
- ❑ *Includes 1 yr. membership*

Additional Sponsor Opportunities:

Sponsors Receive:

- _ Verbal recognition throughout conference
- _ Company representative to bring greetings to attendees during opening remarks
- _ Acknowledgement in conference promotional material

Advertise in the Conference Program:

Black and white camera-ready art

- Full Page ad (Sponsors/Members Only) \$150.00
- 1/2 page ad \$100.00
- 1/4 page ad \$50.00
- Business Card \$25.00

Preprinted inserts \$50.00

Inserts should be:

- Flat - no folds
- 1 page - may be printed both sides B&W/color
- Trim size - exactly 8.5"x 11"

Please submit By Aug 29, 2003



Please type or type List Organization name exactly as you want it to appear on promotional materials.

Organization Name _____

Contact Person _____ Title _____

Mailing Address: _____

Phone number () _____ Fax (209) _____

I have read and agree to the attached sponsorship guidelines:

Signature _____ Title _____ Date _____

Name(s)/Title(s) of company representative(s) attending conference: (see guidelines for number allowed)

Will you need electricity for your tabletop display? Circle one: YES* or NO
*Company will be responsible for payment of their electrical usage to be coordinated with hotel.

I wish to participate as an exhibitor/sponsor at the following level (see opportunities) in the amount of:

LEVEL _____ AMT _____

To confirm and reserve you space, please fill out, print and e-mail this form to:

Rose Mary Perkle e-mail rosie_posey@juno.com **Pay Pal Payments accepted**

Make Checks payable to: "CHIA"

Send to: The California HealthCare Interpreters Association

One Capitol Mall, Suite 320, Sacramento, CA 95814

Fax: (209) 383-0886

CHIA is a 501c3 nonprofit organization.

I am interested in providing door prizes for drawings during the meeting. The door prize is:

Thank You for Supporting CHIA!



The California Healthcare Interpreters Association (CHIA) needs your support. We are a statewide non-profit organization of professional interpreters, doctors, nurses and healthcare facilities working to overcome to cultural and linguistic barriers to healthcare. By supporting CHIA you'll help to expand important programs and services to people with limited English proficiency.

Hospitals, clinics and other medical providers joining CHIA will be helping to:

- Improve healthcare outcomes for patients;
- Decrease healthcare costs as patients are treated more effectively, resulting in fewer doctor visits and health complications arising from poor patient/provider communication;
- Lessen liability from poor healthcare outcomes that result from inadequate or poor interpreting;
- Improve understanding of and compliance with Federal, State and insurance legal mandates requiring language access under civil rights laws;
- Increase cultural competency and awareness among healthcare professionals as a whole;
- Better inform consumers of healthcare services.

Members of CHIA also benefit from the following:

Facilities Assessment Program: CHIA is currently developing a program to help hospitals and other providers improve their interpreter and language access services.

Resource and Referral Clearinghouse: CHIA is compiling a database of materials related to healthcare interpreting, language access issues, compliance with Federal and State mandates, up-to-date information on legislative issues, and other related resources.

California Standards for Healthcare Interpreters: CHIA authored the *California Standards for Healthcare Interpreters: Ethical Principles, Protocols, and Guidance on Roles and Intervention*, published in 2002. These standards provide interpreters and providers with an invaluable guide to professionalizing their language services. CHIA is developing training on the standards, available in September 2003, and is working on state-wide dissemination and adoption as the universally accepted professional standards.

Quality Assessment: CHIA is collaborating with key state and national players in the effort to evaluate and improve testing and credentialing programs for healthcare interpreters

In addition, all members receive CHIA's **Quarterly Newsletter, Weekly Updates** (by email or US mail), **Website Access**, membership in **CHIA Local Chapters**, as well as discounted rates for the **CHIA Annual Conference** and other events.



We invite you to support CHIA today!

CHIA Supporting Membership Categories

INDIVIDUAL MEMBERSHIP

| | |
|---|-------|
| Student Free newsletter | \$15 |
| Individual Free newsletter, free standards | \$35 |
| Sponsoring Member (Individual) | \$100 |

ORGANIZATIONAL MEMBERSHIP

Organization Size

| | |
|--|---------|
| Gross revenues/Budget less than \$500k <i>(Includes individual memberships for 2 staff)</i> | \$150 |
| 500k - \$2 million <i>(Includes individual memberships for 4 staff)</i> | \$250 |
| \$2 million - \$5 million <i>(Includes membership for 8 staff)</i> | \$500 |
| \$5 million - \$10 million <i>(Includes membership for 12 staff)</i> | \$750 |
| Above \$10 million <i>(Includes membership for 24 staff)</i> | \$1,500 |

All organizational members receive newsletter, standards, listing on CHIA website, 20% off conference exhibit

| | |
|---|---------|
| Sponsoring Partner All of the above, plus link/logo on CHIA website homepage, 40% off conference exhibit | \$5,000 |
|---|---------|

| | |
|--------------------|----------|
| Sustaining Partner | \$10,000 |
|--------------------|----------|

Friend of CHIA \$_____



Central California Medical Interpreter Early Fall Central

Central California Early Fall Medical Forum”

Holiday Inn Fresno Airport 5090 E. Clinton Ave. Fresno, California

Saturday September 6, 2003 7:30am to 12:30pm

8:30 Chair’s Welcome & Introduction of City Dignitary

8:55-9:15 am **Keynote Speaker “Contrast Trained v Non-trained Interpreting in Medical v Legal Arena” Peter N. Kapetan** Attorney at Law of Kapetan & Kapetan

9:40-10:10 **“Dealing with Language Diversity re: Patient v Healthcare Provider”**
Dora Canales State of California Certified Interpreter Owner Language Enterprises

10:10-10:15 break Business & calling card exchange

10:15 - 11: 00 **“The Gift of Life “Life and Death Interpreting Issues” Organ Donors**
California Transplant Donor Network Sam Oliveros and Lavon UCSF Transplant Co-
ordinator

11; 00 – 11:30 am **“Tele communications Best tips how to best handle Medical
Emergency Calls”** Rosa Hernandez De Zapien Faculty Adjunct California School of
Interpreting and Translation

11:30 -12:00 **“Exploring unfamiliar Common Terms and phrases (Anatomy &
Skeletal) in the Chiropractor and Workman Compensation Settings”** by Dr. James
L. Amato Amato Chiropractic Center Merced, California

12:00-12:20pm **“Standards and Ethics in the Medical Arena” Delores Le Beouf**
Central Valley Chair Emeritus 2001-2002

12:20-12:30 **Farewell Address Prize Drawing**